

**LA INSCRIPCIÓN  
IBÉRICA EN  
ESCRITURA JONIA  
SERRETA IX**

*Se estudia una nueva inscripción sobre lámina de plomo, localizada casualmente en el área del poblado ibérico de La Serreta (Alcoi, Cocentaina, Penàguila), en cuya escritura se emplearon caracteres greco-ibéricos.*

*S'estudia una nova inscripció sobre làmina de plom, localitzada casualment en l'àrea del poblat ibèric de la Serreta (Alcoi, Cocentaina, Penàguila), en l'escriptura del qual es van emprar caràcters greco-ibèrics.*

***The Serreta IX Iberian inscription in ionian writing.***

*We study a new inscription on a lead plate, found accidentally in the area of the Serreta Iberian settlement (Alcoi, Cocentaina, Penàguila), in which Greco-Iberian characters were used.*

**LUIS SILGO GAUCHE**

El 24 de Enero de 1993 era hallado en la vertiente Sur del conocido yacimiento ibérico de La Serreta un nuevo plomo escrito con caracteres greco-ibéricos. Sus descubridores, David Ponsoda y José Antonio Ruiz Monllor, con loable actitud cívica, procedieron a entregarlo al Museo Arqueológico de Alcoi, en el que ingresó con fecha del 8 de Febrero del mismo año, quedando registrado con el número 726/93 del mencionado Museo y con el de 00000367 del Sistema Valencià d'Inventaris. Del hallazgo y sus circunstancias se hicieron eco los medios de comunicación (VV.AA., 1993).

La forma del plomo es aproximadamente de media circunferencia, con un apéndice en su parte izquierda el cual, en el momento del hallazgo, estaba doblado sobre la parte superior, impidiendo la lectura de algunos signos, por lo que fue necesario proceder a su tratamiento (fig. 1).

Poco después del hallazgo la inscripción fue entregada a Don Domingo Fletcher Valls, el cual por su falta de salud renunció a estudiarlo. Por nuestra parte, enterados de su existencia, y teniendo en cuenta la importancia que este tipo de materiales tiene para la investigación, solicitamos de D. José María Segura Martí el permiso para estudiar y publicar la pieza. Petición a la que nos respondía el 13 de

Noviembre de 1997 remitiéndonos un completísimo dossier que es el que hemos utilizado para la redacción de esta nota. Deseamos testimoniar aquí nuestro más profundo reconocimiento a D. José María Segura y al personal del Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo i Moltó por su diligencia y generosidad, tantas veces puesta de manifiesto.

Las dimensiones del plomo son 105 mm. de longitud por 88 de anchura y 4 de grosor. La superficie es algo irregular, presentado en la parte superior un orificio sensiblemente rectangular en la parte superior derecha y otro circular en la parte superior izquierda (lám. 1). Tanto la forma como el grosor de este plomo no son los habituales de las láminas preparadas especialmente como soporte epigráfico, que suelen ser rectangulares u oblongas y con un grosor no superior por lo general a 1 mm.. Esta circunstancia, unida a las características del texto que a continuación veremos, invitan a pensar que la lámina fue usada como soporte eventual para una anotación que tal vez no fue terminada. El reverso está cubierto por finas incisiones oblicuas sin propósito determinado (lám. 2).

El texto ha sido realizado con un instrumento punzante que dejó al realizar las letras destacadas ranuras, algo más

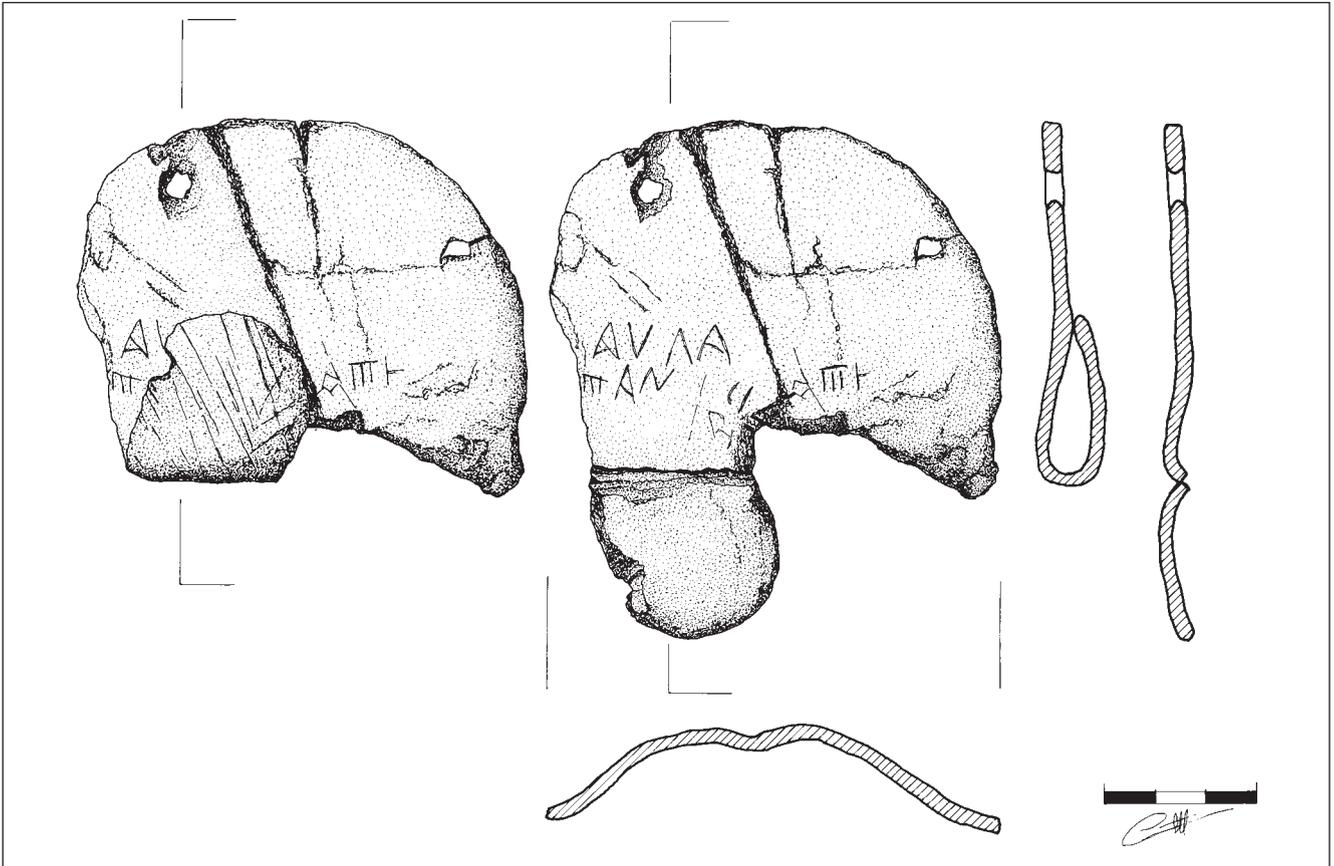


Figura 1. Dibujo de E. Cortell Pérez.



Lámina 1.

superficiales y tenues en los dos signos de la línea tres, lo que indica una ejecución algo descuidada. Para escribir se aprovechó la parte inferior y central de la parte principal de la pieza, escribiéndose con letras claras y destacadas y dejando en blanco la mayor parte de la superficie, lo que nos hace pensar, como acabamos de indicar, que la pieza no fue confeccionada expresamente para la realización de un mensaje escrito (lám. 3).

La inscripción se reduce a lo siguiente:

Línea 1	A U L A	
	1 2 3 4	
Línea 2	S A N	* S E
	5 6 7	8 9 10
Línea 3	I G	
	11 12	

### AULA o DULA

La letra 1 es claramente A, pero ha sido rectificada por un trazo transversal que le da, tampoco muy claramente, la apariencia de D. La lectura dula por aula es muy sugestiva pues permitiría establecer una relación con dadula del

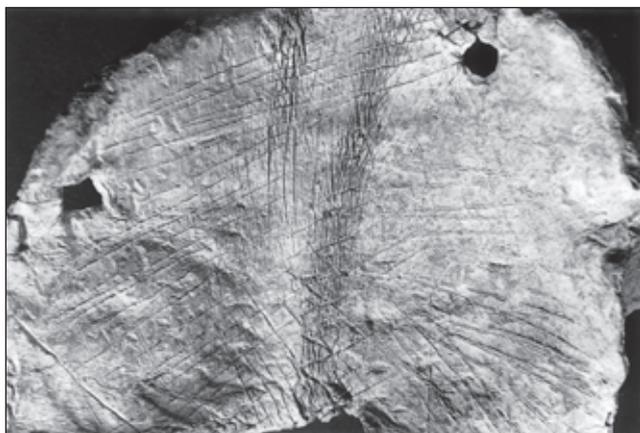


Lámina 2.



Lámina 3.

plomo Serreta I (G.1.1) del mismo yacimiento (hipótesis ya avanzada por el profesor J. Emili Aura Tortosa<sup>1</sup>); con la palabra dilai del plomo, también en escritura greco-ibérica, Sagunto 55 (F.11.34) (Fletcher, D; Silgo, L., 1991) y, además, con el segmento ...]lasuřatula del plomo de Picos de los Ajos IIB (F.20.1). Por su parte la lectura aula encuentra paralelos poco satisfactorios que se limitan a antropónimos comenzados por este diptongo, como **aur̄**, **aur̄in**, **aus** (en Austinco de la Turma Salluitana) o la abreviatura **au** de ciertos grafitos de Azaila (E.1.59, E.1.60, E.1.61a, E.1.297). Un elemento **la**, tal vez abreviatura de un antropónimo, se documenta en grafitos de Azaila, Arenys de Mar, Sagunto, Despeñaperros y Campello (Silgo, L., 1994), y como posible sufijo se encuentra en el ya citado *dadula* y en otras palabras en contextos menos claros (Untermann, J., 1975. Velaza, J., 1991). Los indicios apuntan por tanto a una lección *dula* que, en principio, no parece incluirse dentro del repertorio antropónimo ibérico.

## SAN

En la línea 2 hay una clara desproporción entre la S y las letras siguientes, siendo aquella notoriamente más pequeña. La palabra parece completa o, al menos, nada se escribió a continuación. Como paralelo puede citarse *biandigorsan* en el plomo del Cigarralejo (G.13.1), y menos claramente por tratarse de un segmento incompleto...]san[... en Pico de los Ajos IIA (F.20.3A). Si nuestra palabra fuese abreviatura de un nombre de persona podrían citarse *Sanibelser* (*Turma Salluitana*), **sano** en Ensérune (B.1.23), y, con distinta silbante, **śani** (Pech Maho, B.7.37), **śanibar** (Pech Maho, B.7.36), **śanibeirai** (Orleyl Va, F.9.7), **śanikeai** (Orleyl VIIa, F.9.7), **śaner** (El Solaig Ib, F.7.1), **-śanir-** (Gruissan, B.3.2) (Solier, Y.; Barbotteau, H., 1988) y el incompleto **śan**[... (Ensérune, B.1.285) (Solier, Y., 1979. Untermann, J., 1996). El paralelo con vasco *zan* “él era” es tal vez una simple homofonía.

## \*SE

Separado de la palabra anterior por un espacio en blanco. La S puede leerse claramente, sigue un trazo vertical con una raya perpendicular que nos recuerda el signo H, es decir */e/*, pero en tal caso la letra no se acabó de hacer, puesto que la superficie del plomo no parece tan afectada como para haber hecho desaparecer el segundo trazo vertical. Delante de la S hay un signo de forma caprichosa que recuerda una K invertida pero complicada con otras rayas que nos hacen imposible su identificación con otras letras determinadas. Hay además, delante de este signo y detrás de *san* algunas rayas verticales sin significado aparente.

## IG

Estas dos letras combinadas aparecen en el plomo Sagunto 55 al final de nombres personales. Allí tenemos *banarg\** en la línea 1, *ig* al comienzo de la línea 2 pero continuando a *śikidakoisieu* de la 1, *uerke:řarig* (Fletcher, D.; Silgo, L., 1991)<sup>2</sup> también en la línea 2 y *autigi* como palabra final en la línea 4. Una -g existe también en *śalirg* de Serreta I (G.1.1). En principio podría creerse en un sufijo, que se podría representar en escritura epicórica por *\*-ike* o *\*-ika*, sufijos realmente existentes. Para los finales de Sagunto 55 proponíamos sin embargo una solución diferente (Fletcher, D.; Silgo, L. 1991): teniendo en cuenta que el alfabeto empleado en la inscripción era jónico resultaba también posible interpretar las dos letras como cifras. En griego G es la letra usada como numeral equivalente a 3 e I equivale a 10, IG es 13. Ahora, al aparecer IG como segmento independiente de cualquier otra palabra esta interpretación como numeral queda reforzada pero la pregunta obvia continúa siendo ¿13 qué?. La -g de *śalirg* de Serreta I parecía dar respuesta a la cuestión, puesto que *śalir* es palabra sobre la que hay consenso en situar en el campo semántico de “dinero, plata”, y que podría utilizarse

fácilmente en sentido traslaticio como nombre de una unidad de valor. Todo esto no parece sin embargo resolutivo: en Sagunto 55 y en Serreta I *-ig* y *-g* podrían ser efectivamente sufijos y en Serreta IX *ig* se interpretaría eventualmente como un segmento inacabado. Por tanto será preciso esperar nuevos datos para confirmar la opinión que como simple hipótesis expusimos al publicar Sagunto 55 junto con nuestro inolvidable maestro Don Domingo Fletcher.

Por último señalar que tanto la falta de orden en la distribución del texto, como la existencia de palabras o segmentos que parecen incompletos apuntan a considerar el conjunto de la inscripción como una simple anotación, un grafito relativamente extenso que quedó probablemente sin terminar debido a causas que desconocemos.

## NOTAS

1. Declaraciones en "Ciudad de Alcoy", Alcoy, 23 de febrero de 1993 con motivo de la presentación de la inscripción.
2. En la publicación de este plomo, nos pareció posible que la G de *uerke:rarig* fuese errata del escriba por L. Esta suposición estribaba en que uniendo *-ig* del final de la línea segunda *-leído \*il-* con *urir* a principio de la tercera resultaba un antropónimo *\*ilurir* en el que figuraba el conocido elemento *ilu-*. Actualmente nos mostraríamos más cautos en aceptar tal suposición.

## BIBLIOGRAFÍA

- FLETCHER, D.; SILGO, L. (1991). Plomo ibérico, en escritura jonia, procedente de Sagunto. *Arse* 26: 1-6.
- SILGO, L. (1994). Léxico ibérico, *Estudios de Lenguas y Epigrafía Antiguas* 1, Real Academia de Cultura Valenciana, Valencia.
- SOLIER, Y. (1979). Découverte de nouveaux plombs, inscrits en ibère, dans la région de Narbonne. *Révue Archéologique de Narbonnaise* 12: 55-123.
- SOLIER, Y.; BARBOTEAU, H. (1988). Découverte de nouveaux plombs, inscrits en ibère, dans la région de Narbonne. *Révue Archéologique de Narbonnaise* 21: 61-94.
- UNTERMANN, J. (1975). *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. Band III: Die Iberischen Inschriften auf Spanien., vol. 1: 171, # 533.
- UNTERMANN, J. (1996). Los plomos ibéricos: estado actual de su desciframiento. *Estudios de Lenguas y Epigrafía Antiguas* 2: 75-108, Valencia.
- VELAZA, J. (1991). *Léxico de inscripciones ibéricas* (1976-1989): 97, Barcelona.
- VV.AA. (1993). *Ciudad de Alcoy*, 23 de Febrero de 1993. *Las Provincias*, pág. 33, 23 de Febrero de 1993. *La Verdad*, pág. 15, 23 de Febrero de 1993. *Información*, pág. 24, 23 de Febrero de 1993.